

## VPS S



VPS S 500  
VPS S 750  
VPS S 1000

Для специалиста/для эксплуатирующей стороны

Руководство по монтажу, указания для эксплуатирующей стороны

VPS S

Буферная емкость для гелиосистем

VPS S 500

VPS S 750

VPS S 1000

## Оглавление

<b>1</b>	<b>Указания по документации</b> . . . . .	<b>2</b>
1.1	Хранение документации . . . . .	2
1.2	Используемые символы . . . . .	2
1.3	Действительность руководства . . . . .	3
<b>2</b>	<b>Описание аппарата</b> . . . . .	<b>3</b>
2.1	Использование по назначению . . . . .	3
2.2	Конструкция . . . . .	3
2.3	Соответствие директивам . . . . .	4
2.4	Обзор типов . . . . .	4
2.5	Маркировочная табличка . . . . .	4
<b>3</b>	<b>Указания по технике безопасности и предписания</b> . . . . .	<b>5</b>
3.1	Общая информация . . . . .	5
3.2	Нормы и правила . . . . .	5
<b>4</b>	<b>Монтаж</b> . . . . .	<b>5</b>
4.1	Объем поставки . . . . .	5
4.2	Принадлежности (имеются не во всех странах) . . . . .	6
4.3	Размеры . . . . .	6
4.4	Требования к месту установки . . . . .	7
4.5	Необходимые минимальные расстояния . . . . .	7
4.6	Распаковка и установка аппарата . . . . .	7
4.7	Установка изоляции . . . . .	7
<b>5</b>	<b>Установка</b> . . . . .	<b>9</b>
5.1	Схема соединений . . . . .	10
5.2	Подключение отопительных контуров и датчиков . . . . .	13
<b>6</b>	<b>Ввод в эксплуатацию</b> . . . . .	<b>13</b>
6.1	Заполнение и обезвоздушивание буферной емкости . . . . .	13
6.2	Передача эксплуатирующей стороне . . . . .	13
<b>7</b>	<b>Техническое обслуживание</b> . . . . .	<b>13</b>
7.1	Контрольный перечень для выполнения технического обслуживания . . . . .	13
7.2	Обезвоздушивание теплообменника . . . . .	13
7.3	Опорожнение накопителя . . . . .	13
<b>8</b>	<b>Вторичное использование и утилизация</b> . . . . .	<b>14</b>
8.1	Аппарат . . . . .	14
8.2	Упаковка . . . . .	14
<b>9</b>	<b>Сервисная служба и гарантия</b> . . . . .	<b>14</b>
9.1	Гарантийное и сервисное обслуживание . . . . .	14
9.2	Гарантия завода-изготовителя. Россия . . . . .	14
<b>10</b>	<b>Технические данные</b> . . . . .	<b>15</b>
<b>11</b>	<b>Указания для эксплуатирующей стороны</b> . . . . .	<b>15</b>
11.1	Уход . . . . .	15
11.2	Защита от замерзания . . . . .	15
11.3	Техническое обслуживание . . . . .	15

## 1 Указания по документации

Следующие указания представляют собой «путеводитель» по всей документации. В сочетании с данным руководством по установке действительна и другая документация.

**За повреждения, возникшие вследствие несоблюдения данных руководств, мы ответственности не несем.**

### Совместно действующая документация

Пожалуйста, при установке буферной емкости соблюдайте все руководства по деталям и компонентам системы. Данные руководства прилагаются к соответствующим деталям системы, а также дополнительным компонентам.

#### 1.1 Хранение документации

Передайте данное руководство по монтажу, всю совместно действующую документацию, а при необходимости и требующиеся вспомогательные средства стороне, эксплуатирующей установку. Эта сторона берет на себя хранение руководств и вспомогательных средств, чтобы они всегда имелись под рукой в случае необходимости.

#### 1.2 Используемые символы

При установке аппарата соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в данном руководстве!

Ниже разъяснены используемые в тексте символы:



**Опасно!**

**Непосредственная опасность для здоровья и жизни!**



**Внимание!**

**Возможная опасная ситуация для оборудования и окружающей среды!**



**Опасно!**

**Опасность для жизни из-за удара током!**



**Опасно!**

**Опасность ожогов и ошпаривания!**



**Указание!**

**Полезная информация и указания.**

- Символ необходимости выполнения какого-либо действия

### Правила хранения и транспортировки

Аппараты Vaillant должны транспортироваться и храниться в оригинальной упаковке в соответствии с правилами, нанесенными на упаковку с помощью международных стандартизованных пиктограмм. Температура окружающего воздуха при транспортировке и хранении должна составлять от -40 до +40 °C. Так как все аппараты проходят 100-процентный контроль функциониро-

ванья, нормальным явлением считается небольшое количество воды в аппарате, которое, при соблюдении правил транспортировки и хранения, не приведёт к повреждениям узлов аппарата.

### 1.3 Действительность руководства

Настоящее руководство по монтажу действует исключительно для аппаратов со следующими артикульными номерами:

- 0010002501
- 0010002502
- 0010002503

Артикульный номер аппарата см. на маркировочной табличке.

## 2 Описание аппарата

### 2.1 Использование по назначению

Буферная емкость Vaillant типа VPS S изготовлена в соответствии с современным уровнем техники и признанными правилами техники безопасности. Тем не менее, при ненадлежащем использовании и использовании не по назначению может возникнуть опасность для здоровья и жизни эксплуатирующей стороны или третьих лиц, а также опасность разрушения устройств и других материальных ценностей.

Названные в настоящем руководстве буферные емкости Vaillant типа VPS S разрешается устанавливать и эксплуатировать только в сочетании с соответствующими, указанными в руководстве по монтажу LAZ (см. главу „Совместно действующая документация“) принадлежностями.

Данный аппарат не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или не обладающими опытом и/или знаниями, кроме случаев, когда за ними присматривает лицо, ответственное за их безопасность, или дает указания по использованию аппарата.

За детьми необходимо присматривать, чтобы удостовериться, что они не играют с аппаратом. Аппарат предназначен для использования в качестве буферной емкости для замкнутых систем отопления от индивидуальной котельной, работающих на горячей воде. В качестве теплогенераторов в первую очередь рассматриваются гелиоустановки, а также другие отопительные аппараты для дополнительного нагрева (отопительные аппараты, работающие на жидком топливе, газе, котлы, работающие на твердом топливе).

Любое иное или выходящее за рамки указанного использование считается использованием не по назначению. За вызванный этим ущерб изготовитель/поставщик не несет никакой ответственности. Риск несет единолично пользователь.

К использованию относится согласно предписаниям также соблюдение руководства по монтажу, а также всей другой совместно действующей документации, и соблюдение условий выполнения осмотров и технического обслуживания.

**⚠ Внимание!**  
**Любое неправильное использование запрещено.**

### 2.2 Конструкция

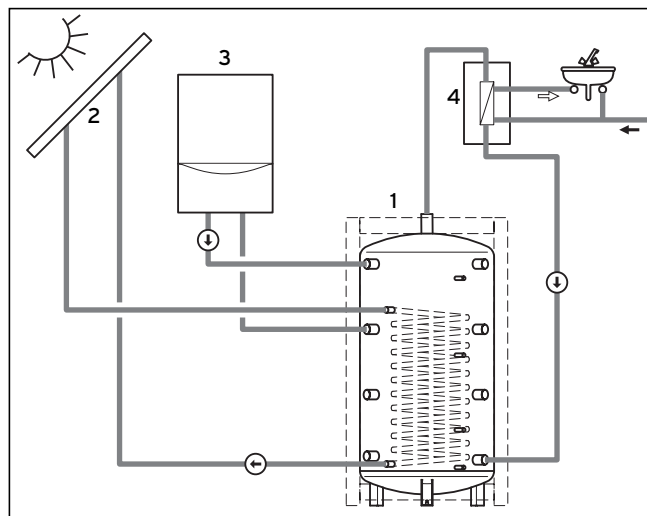


Рис. 2.1 Приготовление горячей воды от гелиоустановки со станцией подготовки холодной водопроводной воды

Пояснение:

- 1 Буферная емкость VPS S
- 2 Солнечный коллектор
- 3 Отопительный аппарат
- 4 Станция подготовки холодной водопроводной воды

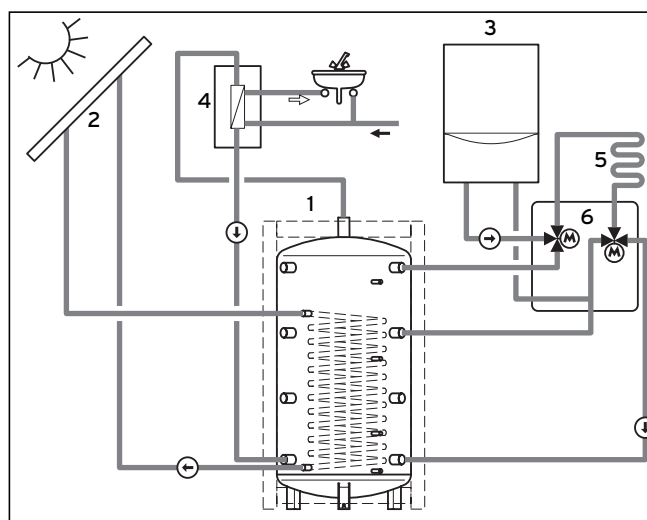


Рис. 2.2 Приготовление горячей воды от гелиоустановки со станцией подготовки холодной водопроводной воды и поддержкой отопления

Пояснение:

- 1 Буферная емкость VPS S
- 2 Солнечный коллектор
- 3 Отопительный аппарат
- 4 Станция подготовки холодной водопроводной воды
- 5 Отопительный контур
- 6 Гидравлический блок

В буферной емкости имеется солнечный теплообменник, через который циркулирует теплоноситель, нагреваемый солнечным коллектором. Замкнутый контур гелиоустановки нагревает воду в

## 2 Описание аппарата

буферной емкости, которая направляется дальше к потребителю тепла, напр., на станцию подготовки холодной водопроводной воды (имеется не во всех странах). Кроме того, буферная емкость может служить в качестве промежуточного накопителя для греющей воды для дальнейшей передачи отопительному контуру. Буферная емкость сделана из стали, а снаружи покрыта защитным лаком. Она имеет девять подключений для гидравлической трубной обвязки, а также два подключения для контура гелиоустановки. Кроме того, есть еще три подсоединения для датчиков температуры. Четвертое подключение служит для опорожнения емкости.

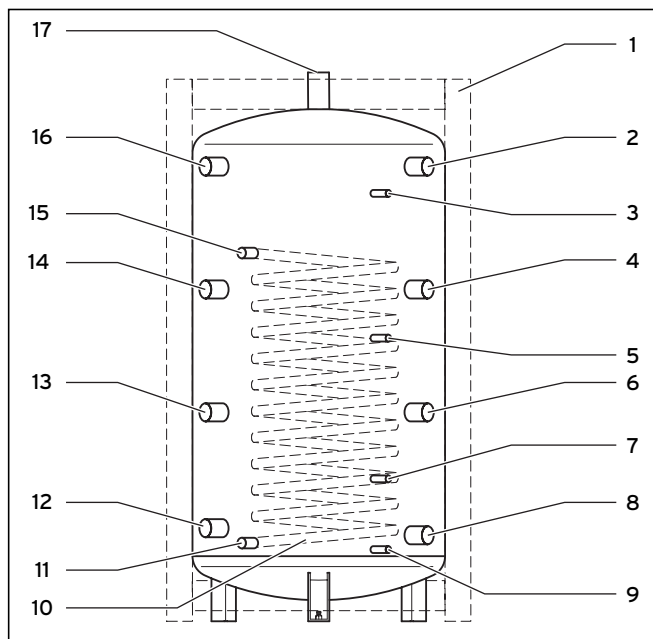


Рис. 2.3 Подключения (сзади)

### Пояснение:

- 1 Изоляция
- 2 Подключение подающей линии отопительного аппарата либо подающей линии устройства дополнительного нагрева холодной водопроводной воды (только для поддержки отопления) Rp 1 1/2", в качестве альтернативы 16
- 3 Подключение Rp 3/4" для датчиков температуры сверху
- 4 Подключение обратной линии отопительного аппарата либо выхода повышения температуры (только для поддержки отопления) Rp 1 1/2", в качестве альтернативы 14
- 5 Подключение Rp 3/4" для датчиков температуры в центре (только для поддержки отопления)
- 6 Подключение Rp 1 1/2", не используется (с заглушкой Rp 1 1/2" для закрытия)
- 7 Подключение Rp 3/4" для датчиков температуры снизу
- 8 Вход повышения температуры (только для поддержки отопления) или обратная линия станции подготовки холодной водопроводной воды (опционально) Rp 1 1/2", в качестве альтернативы 12
- 9 Подключение для опорожнения емкости Rp 1/2"
- 10 Солнечный теплообменник, находящийся внутри
- 11 Подключение обратной линии контура гелиоустановки R 1" (VPS S 500) либо R 1 1/4" (VPS S 750 и VPS S 1000)
- 12 Вход повышения температуры (только для поддержки отопления) или обратная линия станции подготовки холодной водопроводной воды (опционально) Rp 1 1/2", в качестве альтернативы 8
- 13 Подключение Rp 1 1/2", не используется (с заглушкой Rp 1 1/2" для закрытия)

- 14 Подключение обратной линии отопительного аппарата либо выхода повышения температуры (только для поддержки отопления) Rp 1 1/2", в качестве альтернативы 4
- 15 Подключение подающей линии контура гелиоустановки R 1" (VPS S 500) либо R 1 1/4" (VPS S 750 и VPS S 1000)
- 16 Подключение подающей линии отопительного аппарата либо подающей линии устройства дополнительного нагрева холодной водопроводной воды (только для поддержки отопления) Rp 1 1/2", в качестве альтернативы 2
- 17 Подающая линия станции подготовки холодной водопроводной воды (опционально) Rp 1 1/2"

### 2.3 Соответствие директивам

Мы подтверждаем, что наш продукт изготавливается в соответствии с директивой ЕС по аппаратам, работающим под давлением.

### 2.4 Обзор типов

Существует три варианта размеров буферной емкости для поставки:

Тип	Объем накопителя
VPS S 500	500 литров
VPS S 750	750 литров
VPS S 1000	1000 литров

Табл. 2.1 Обзор типов

### 2.5 Маркировочная табличка

Маркировочная табличка на заводе размещена с обратной стороны буферной емкости под изоляцией. После монтажа прилагающаяся маркировочная табличка приклеивается на изоляционную оболочку.

### 3 Указания по технике безопасности и предписания

#### 3.1 Общая информация

Установку, монтаж, наладочные работы, а также техническое обслуживание и ремонт аппарата разрешается выполнять только аккредитованному специалисту. Он также берет на себя ответственность за правильность установки и первого ввода в эксплуатацию.

#### Опасность замерзания

Если накопитель долгое время (напр., отпуск зимой) остается в нерабочем состоянии в неотапливаемом помещении, его следует полностью опорожнить.

#### 3.2 Нормы и правила

При выборе места установки, проектировании, монтаже, эксплуатации, проведении инспекции, технического обслуживания и ремонта прибора следует соблюдать государственные и местные нормы и правила, а также дополнительные распоряжения, предписания и т.п. соответствующих ведомств касательно газоснабжения, дымоотведения, водоснабжения, канализации, электроснабжения, пожарной безопасности и т.д. – в зависимости от типа прибора.

### 4 Монтаж

Буферная емкость от Vaillant поставляется с отдельно упакованной изоляцией в одной упаковочной единице.

#### 4.1 Объем поставки

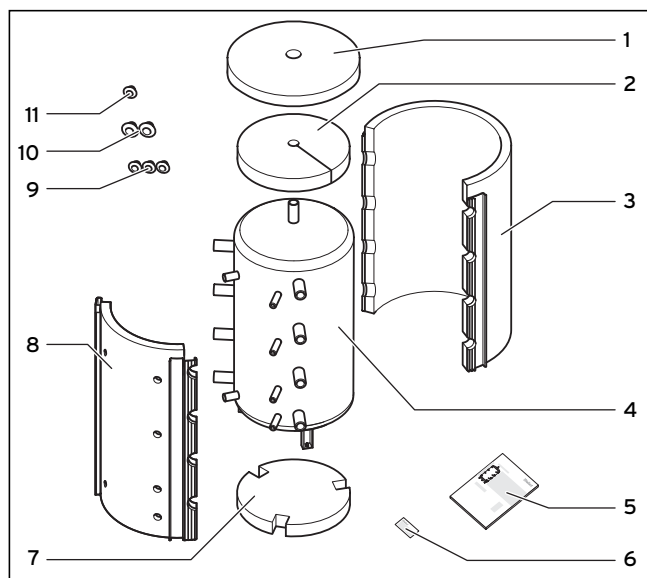


Рис. 4.1 Объем поставки

- Проверьте комплектность и целостность объема поставки.

Поз.	Количество	Наименование
1	1	Панель
2	1	Верхняя амортизирующая прокладка
3	1	Большая изолирующая оболочка (спереди)
4	1	Буферная емкость VPS S
5	1	Руководство по монтажу
6	1	Наклейка - маркировочная табличка
7	1	Нижняя амортизирующая прокладка
8	1	Маленькая изолирующая оболочка (сзади)
9	3	Розетка для подключения датчика
10	2	Розетка для подключения гелиоустановки
11	1	Розетка для слива

Табл. 4.1 Объем поставки

## 4 Монтаж

### 4.2 Принадлежности (имеются не во всех странах)

Для буферной емкости VPS S опционально поставляются следующие принадлежности:

- станция подготовки холодной водопроводной воды 25 л/мин (арт. № 00 1000 2504)
- станция подготовки холодной водопроводной воды 40 л/мин (арт. № 00 1000 2505)

### 4.3 Размеры

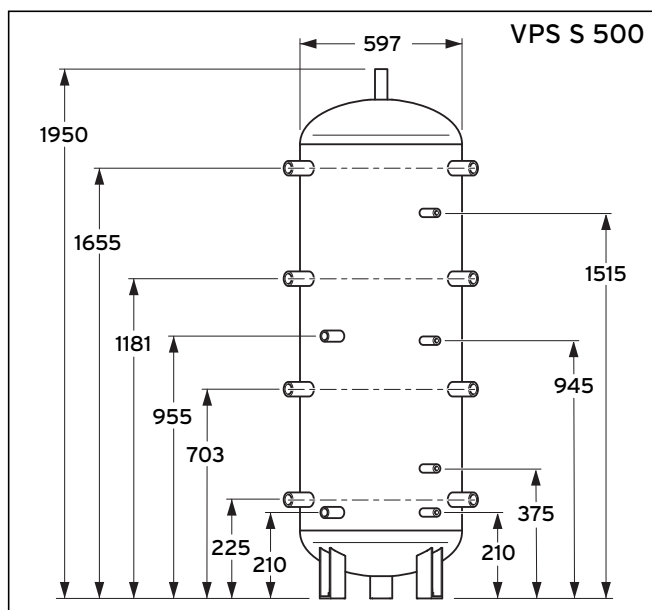


Рис. 4.2 Размеры VPS S 500

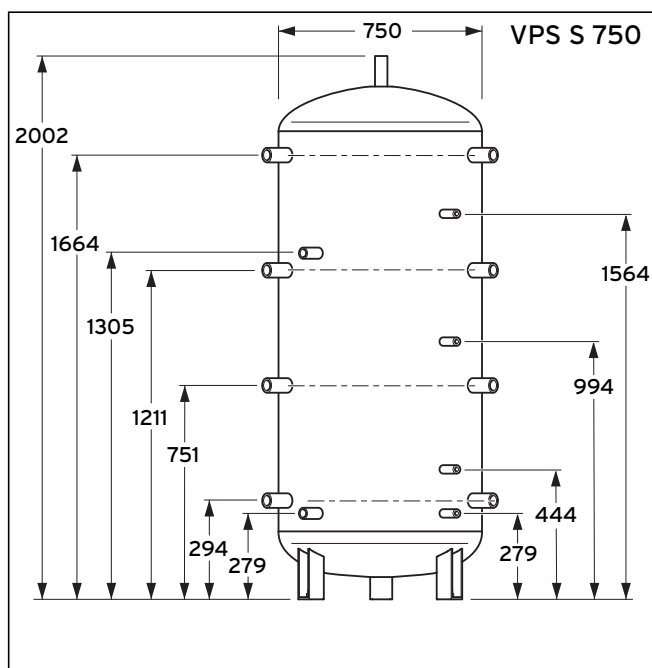


Рис. 4.3 Размеры VPS S 750

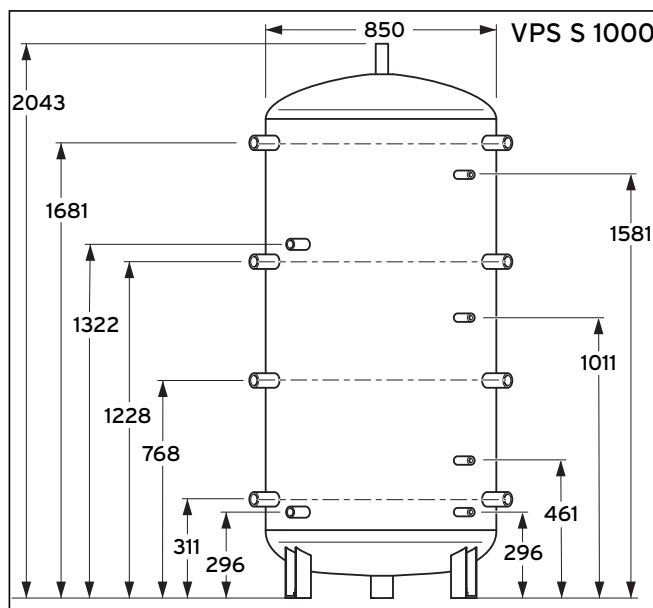


Рис. 4.4 Размеры VPS S 1000

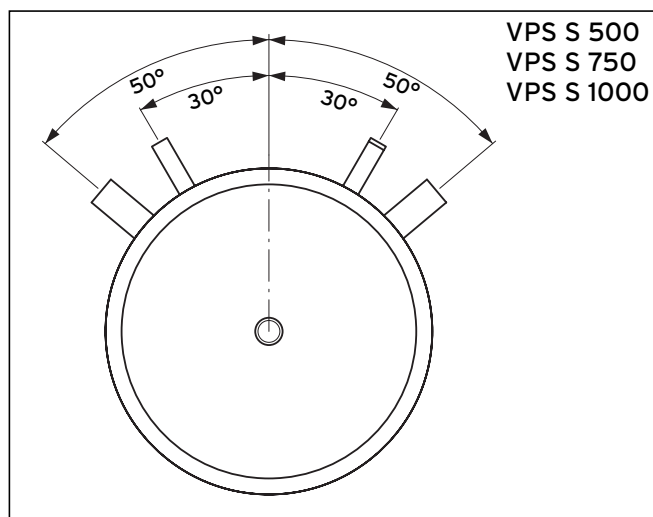


Рис. 4.5 Угол подключений с задней стороны (сверху)

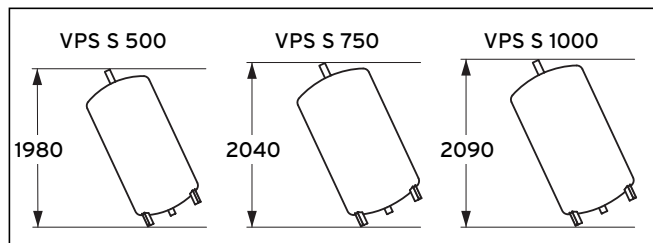


Рис. 4.6 Размеры при опрокидывании

#### 4.4 Требования к месту установки



##### Внимание!

##### Опасность повреждений!

Не устанавливайте буферную емкость в морозоопасных помещениях, чтобы предотвратить ее повреждения, вызванные морозом, а также повреждения, вызванные выходящей из нее водой.

- Следите за тем, чтобы основание было достаточно ровным и устойчивым, чтобы выдерживать вес буферной емкости в заполненном состоянии (см. главу 10 "Технические данные").
- Устанавливайте буферную емкость максимально близко к теплогенератору, чтобы минимизировать теплопотери.
- Выбирайте место установки так, чтобы можно было целесообразно проложить линии.
- Для предотвращения энергопотерь на все присоединительные линии следует установить теплоизоляцию.

#### 4.5 Необходимые минимальные расстояния

При установке учтите необходимость достаточного расстояния до стен и потолка, чтобы можно было выполнять монтаж и работы по техническому обслуживанию.

#### 4.6 Распаковка и установка аппарата

- Осторожно снимите с буферной емкости защитную пленку, не повредив покрытие защитным лаком.

Буферная емкость прикреплена винами на ножках на транспортировочной палете.

- Разъедините резьбовое соединение на ножках емкости. Винты Вам больше не понадобятся.

- Переместите буферную емкость на окончательное место установки.

- Выровняйте ее. Подключения должны быть направлены назад.

Резьбовое соединение ножек с поверхностью установки не нужно из-за большого собственного веса емкости.

#### 4.7 Установка изоляции

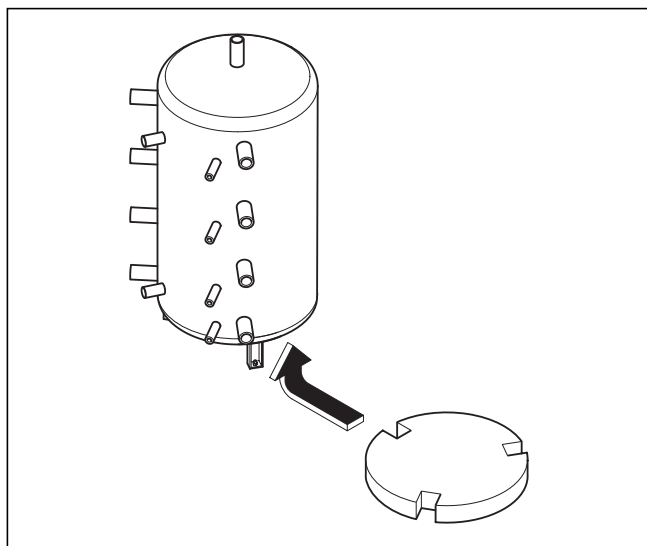


Рис. 4.7 Установка нижней амортизирующей прокладки

- Сожмите нижнюю амортизирующую прокладку так, чтобы ее можно было просунуть между ножками и буферной емкостью. При этом поверните ее так, чтобы выемки на нижней амортизирующей прокладке обхватили ножки емкости.

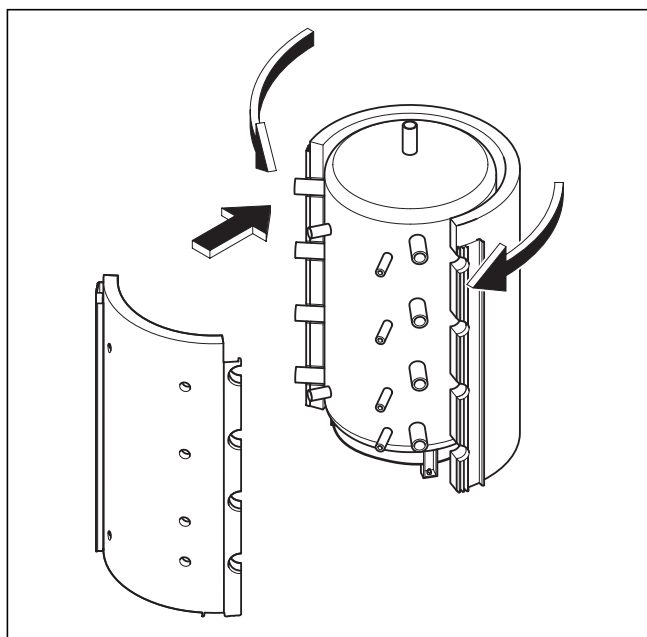


Рис. 4.8 Установка изолирующих оболочек

Целесообразно устанавливать изолирующие оболочки как минимум вдвоем.

- Достаньте изолирующие оболочки из защитной пленки, не повредив изоляционный материал.
- Обмотайте большую (переднюю) изолирующую оболочку спереди вокруг буферной емкости, как это показано на рис. 4.8.



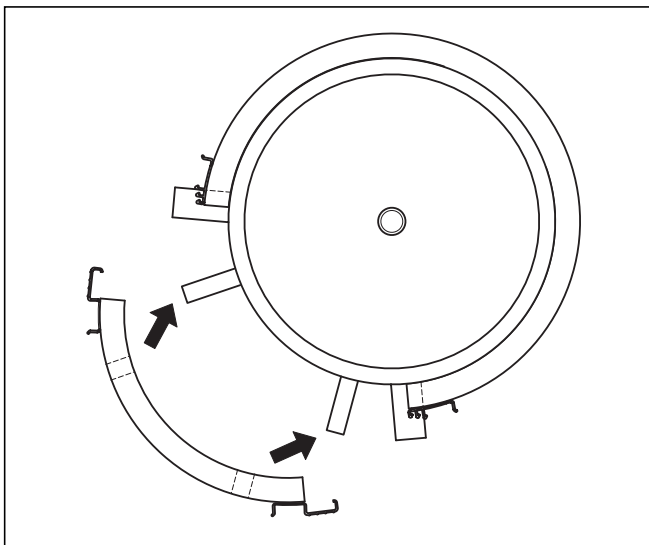


Рис. 4.9 Надевание задней изолирующей оболочки (сверху)

- Насадите меньшую (заднюю) изолирующую оболочку сзади на емкость. Подключения регуляторов и гелиоустановки должны при этом попасть в отверстия изолирующей оболочки.

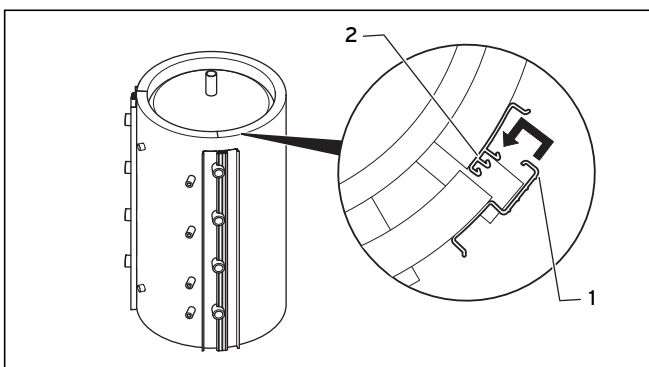


Рис. 4.10 Фиксация зажимных планок

- Прижмите изолирующие оболочки к буферной емкости так, чтобы зажимные планки (1) задней изолирующей оболочки зафиксировались в пазах (2) передней изолирующей оболочки.

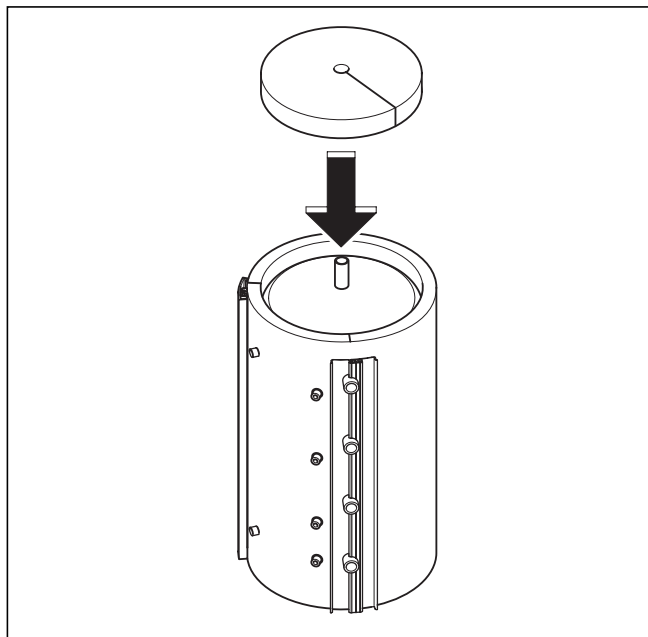


Рис. 4.11 Установка верхней амортизирующей прокладки

- Положите верхнюю амортизирующую прокладку на емкость и вдавите ее между изолирующими оболочками так, чтобы она закрепилась.

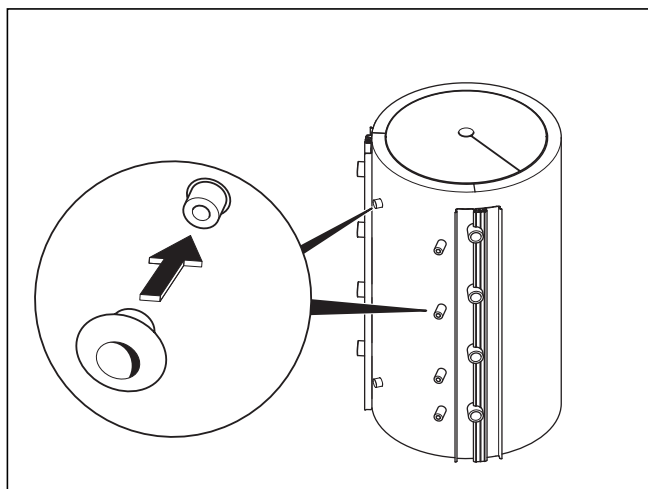


Рис. 4.12 Насаживание розеток

- Насадите три розетки меньшего размера на подключения для регуляторов, а также четвертую - на подключение для слива.
- Насадите обе розетки большего размера на подключения для гелиоустановки.

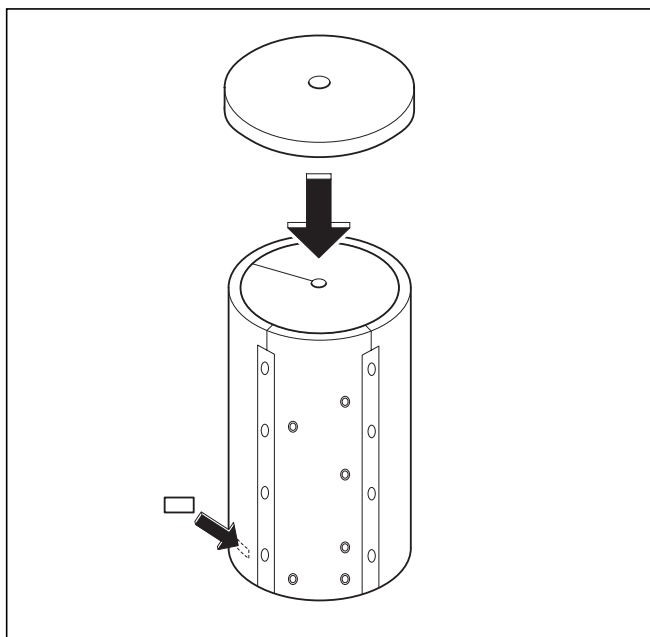


Рис. 4.13 Установка крышки

- Установите крышку на изолирующую оболочку.
- Приклейте прилегающую к накопителю маркировочную табличку сзади на изолирующую оболочку в хорошо доступном месте.

## 5 Установка



### Внимание!

#### Опасность повреждений!

Перед подключением аппарата тщательно промойте систему отопления!

Благодаря этому из трубопроводов удаляются остатки, напр., грат, образующийся при сварке, окалина, пакля, шпатлевка, ржавчина, грубая грязь и др. В противном случае эти материалы накапливаются в аппарате и могут приводить к сбоям.

### Внимание!

#### Опасность повреждений!

Обратите внимание на то, чтобы монтаж присоединительных линий проходил без напряжения, чтобы это не привело к негерметичности в системе отопления!

### Подключение к станции подготовки холодной водопроводной воды и контуру отопления

- Используйте подключение (17) (см. стр. 4, рис. 2.3) в качестве подающей линии для станции подготовки холодной водопроводной воды.
- Установите воздухоотводчик в самой высокой точке между накопителем и станцией подготовки холодной водопроводной воды.
- Используйте подключение (8) или (12) в качестве обратной линии для станции холодной водопроводной воды.
- Подключите другие контуры с одной стороны, т.е. оба подключения, напр., для контура отопления с левой **или** с правой стороны буферной емкости.

## 5.1 Схема соединений

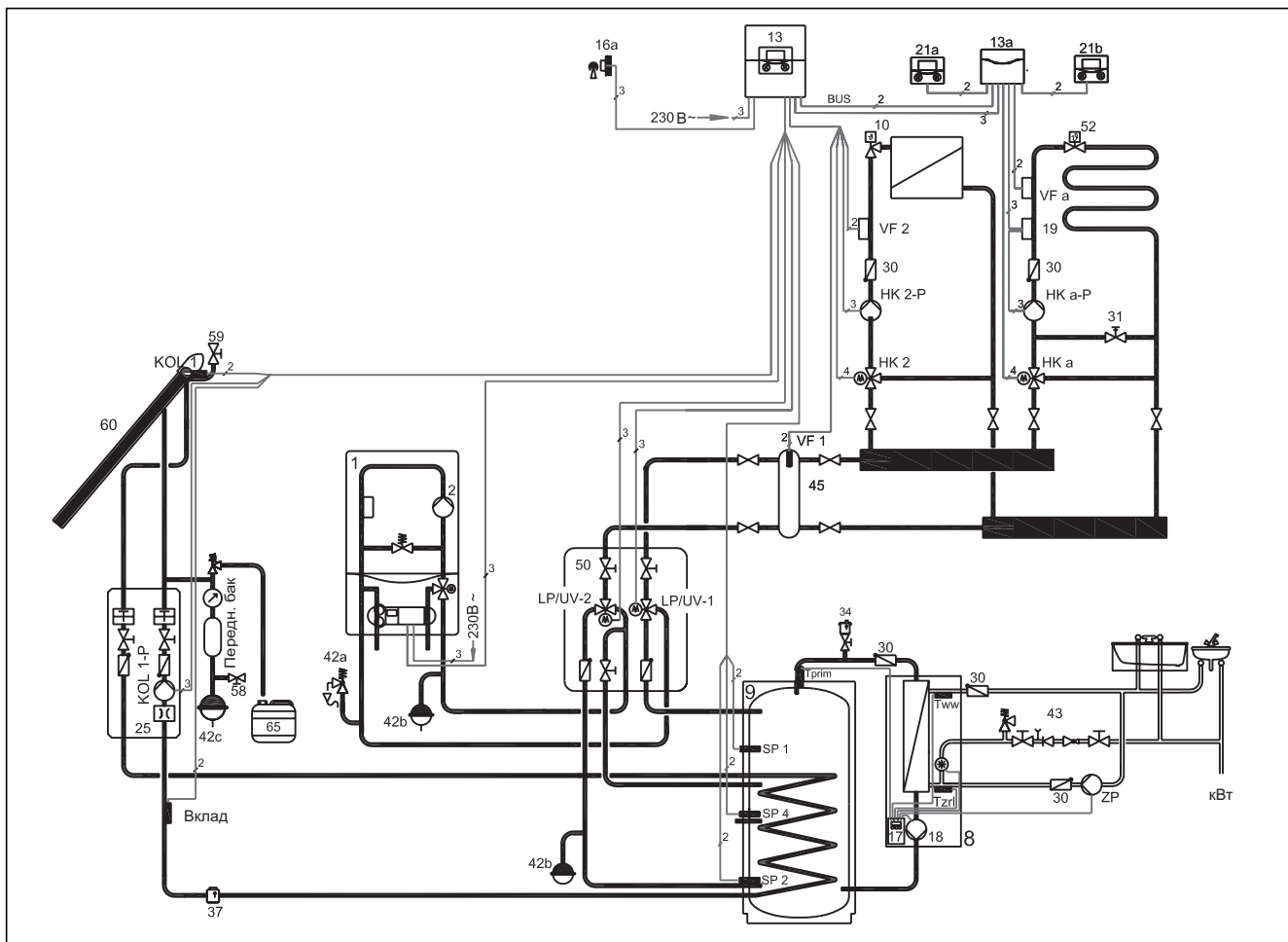


Рис. 5.1 Схема соединений станции подготовки холодной водопроводной воды с поддержкой отопления от геолоустановки

### Пояснение

1	Газовый настенный отопительный аппарат (здесь: ecoTEC VC exclusiv)	52	Вентиль для регулирования одного помещения
2	Насос (внутри аппарата)	58	Кран заполнения и опорожнения
8	Станция подготовки холодной водопроводной воды	59	Быстродействующий воздухоотводчик геолоустановки
9	Буферная емкость VPS S	60	Трубчатый коллектор
10	Термостатный вентиль радиатора	65	Сборный резервуар для теплоносителя
13	Системный регулятор геолоустановки autoMATIC 620	HK a	3-ходовой смеситель (контур напольного отопления)
13a	Смесительный модуль VR 60	HK 2	2-ходовой смеситель (контур радиаторов)
16a	Датчик наружной температуры VRC-DCF	HK a-P	Насос системы отопления контура напольного отопления
17	Регулирование разбора горячей воды	HK 2-P	Насос системы отопления контура радиаторов
18	Нагнетательный насос горячей воды со стороны системы отопления	KOL 1	Датчик температуры коллектора
19	Термостат максимальной температуры	KOL 1-P	Насос контура коллектора
21a/б	Прибор дистанционного управления VR 80/VR 90	KW	Холодная вода
25	Насосная группа геолоустановки	LP/UV 1	Моторный трехходовой вентиль
30	Обратный клапан гравитационного типа	LP/UV 2	Моторный трехходовой вентиль
31	Балансировочный вентиль	SP 1	Датчик температуры накопителя сверху
34	Автоматический воздухоотводчик	SP 2	Датчик температуры накопителя снизу
37	Автоматическая система отделения воздуха	SP 4	Датчик температуры накопителя по середине
42a	Предохранительный клапан	VF 1	Датчик температуры подающей линии
42b	Расширительный бак	VF 2	Датчик температуры подающей линии контура НК
42c	Расширительный бак геолоустановки	VF a	Датчик температуры подающей линии контура FB
43	Группа безопасности	ZP	Циркуляционный насос
45	Гидравлический разделитель	Tprim	Датчик температуры в накопителе
50	Гидравлический блок	Tww	Датчик температуры разбора горячей воды
		Tzrl	Датчик циркуляционной линии

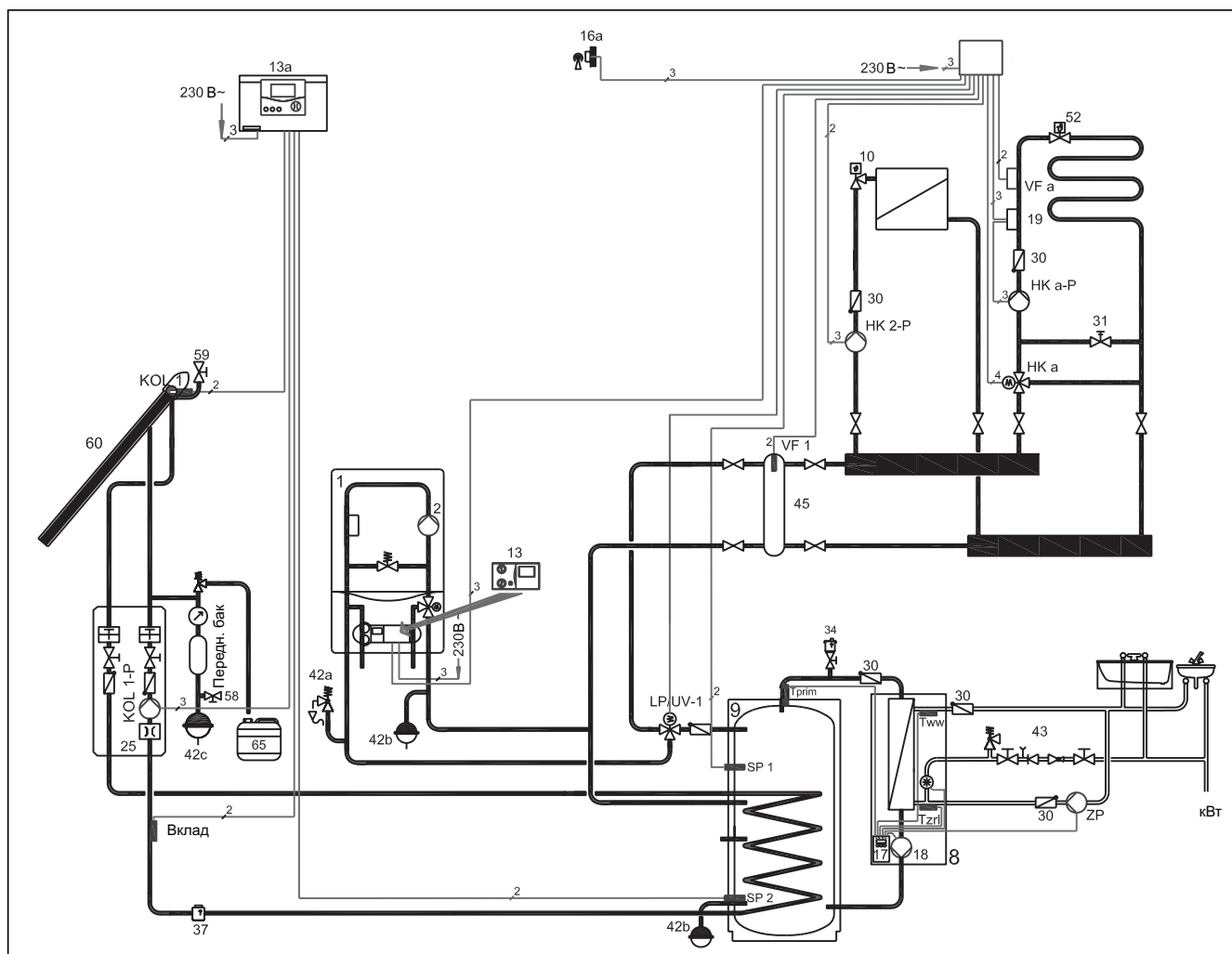


Рис. 5.2 Схема соединений станции подготовки холодной водопроводной воды с буферной емкостью

**Пояснение**

- |     |  |         |  |
|-----|--|---------|--|
| 1   | Газовый настенный отопительный аппарат (здесь: ecoTEC VC exclusiv) | 52      | Вентиль для регулирования одного помещения           |
| 2   | Насос (внутри аппарата)  | 58      | Кран заполнения и опорожнения                        |
| 8   | Станция подготовки холодной водопроводной воды                     | 59      | Быстродействующий воздухоотводчик гелиоустановки     |
| 9   | Буферная емкость VPS S   | 60      | Трубчатый коллектор                                  |
| 10  | Термостатный вентиль радиатора                                     | 65      | Сборный резервуар для теплоносителя                  |
| 13  | Регулятор отопления VRC 420s                                       | HK a    | 3-ходовой смеситель (контур напольного отопления)    |
| 13a | Регулятор для гелиоустановок autoMATIC 560                         | HK a-P  | Насос системы отопления контура напольного отопления |
| 16a | Датчик наружной температуры VRC-DCF                                | HK 2-P  | Насос системы отопления контура радиаторов           |
| 17  | Регулирование разбора горячей воды                                 | KOL 1   | Датчик температуры коллектора                        |
| 18  | Нагнетательный насос горячей воды со стороны системы отопления     | KOL 1-P | Насос контура коллектора                             |
| 19  | Термостат максимальной температуры                                 | KW      | Холодная вода  |
| 25  | Насосная группа гелиосистемы                                       | LP/UV 1 | Моторный трехходовой вентиль                         |
| 30  | Обратный клапан гравитационного типа                               | SP 1    | Датчик температуры накопителя сверху                 |
| 31  | Балансировочный вентиль  | SP 2    | Датчик температуры накопителя снизу                  |
| 34  | Автоматический воздухоотводчик                                     | VF 1    | Датчик температуры подающей линии                    |
| 37  | Автоматическая система отделения воздуха                           | VF a    | Датчик температуры подающей линии контура FB         |
| 42a | Предохранительный клапан   | ZP      | Циркуляционный насос                                 |
| 42b | Расширительный бак   | Trprim  | Датчик температуры в накопителе                      |
| 42c | Расширительный бак гелиоустановки                                  | Tww     | Датчик температуры разбора горячей воды              |
| 43  | Группа безопасности  | Tzrl    | Датчик циркуляционной линии                          |
| 45  | Гидравлический разделитель   |         |  |

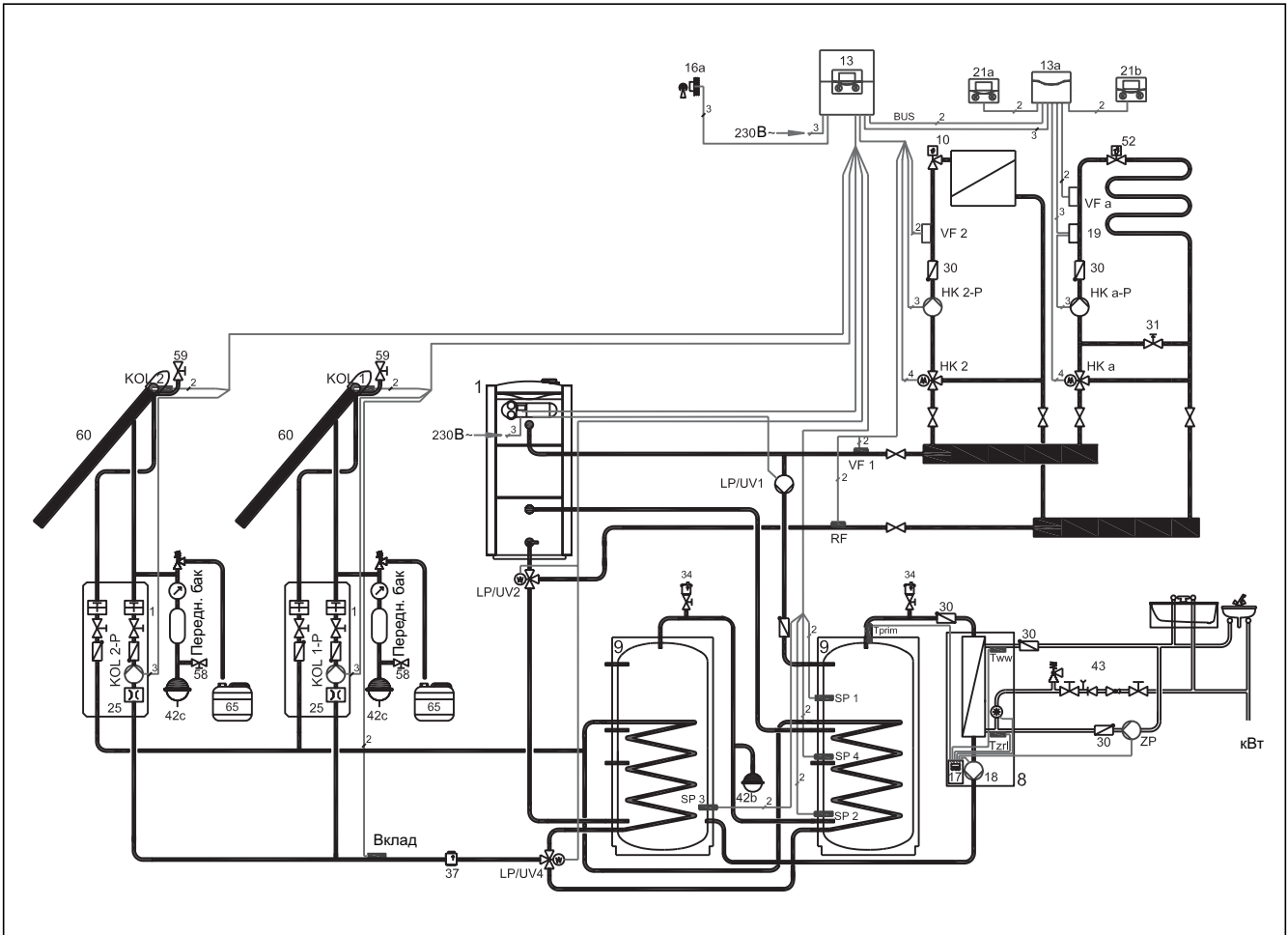


Рис. 5.3 Схема соединений станции подготовки холодной водопроводной воды с двумя буферными емкостями и двумя коллекторными контурами

**Пояснение**

- 1 Газовый напольный отопительный аппарат (здесь: ecoVIT)
- 8 Станция подготовки холодной водопроводной воды
- 9 Буферная емкость VPS S
- 10 Термостатный вентиль радиатора
- 13 Системный регулятор гелиоустановки autoMATIC 620
- 13a Смесительный модуль VR 60
- 16a Датчик наружной температуры VRC-DCF
- 17 Регулирование разбора горячей воды
- 18 Нагнетательный насос горячей воды со стороны системы отопления
- 19 Термостат максимальной температуры
- 21a/b Прибор дистанционного управления VR 80/VR 90
- 25 Насосная группа гелиосистемы
- 30 Обратный клапан гравитационного типа
- 31 Балансировочный вентиль
- 34 Автоматический воздухоотводчик
- 37 Автоматическая система отделения воздуха
- 42b Расширительный бак
- 42c Расширительный бак гелиоустановки
- 43 Группа безопасности
- 52 Вентиль для регулирования одного помещения
- 58 Кран заполнения и опорожнения
- 59 Быстродействующий воздухоотводчик гелиоустановки
- 60 Трубчатый коллектор

- 65 Сборный резервуар для теплоносителя
- HK a 3-ходовой смеситель (контур напольного отопления)
- HK 2 2-ходовой смеситель (контур радиаторов)
- HK a-P Насос системы отопления контура напольного отопления
- HK 2-P Насос системы отопления контура радиаторов
- KOL 1 Датчик температуры коллектора 1
- KOL 2 Датчик температуры коллектора 2
- KOL 1-P Насос коллекторного контура 1
- KOL 2-P Насос коллекторного контура 2
- KW Холодная вода
- LP/UV 1 Моторный трехходовой вентиль
- LP/UV 2 Моторный трехходовой вентиль
- RF Датчик температуры в обратной линии
- SP 1 Датчик температуры накопителя сверху
- SP 2 Датчик температуры накопителя снизу
- SP 4 Датчик температуры накопителя по середине
- VF 1 Датчик температуры подающей линии
- VF 2 Датчик температуры подающей линии контура НК
- VF a Датчик температуры подающей линии контура FB
- ZP Циркуляционный насос
- Tprim Датчик температуры в накопителе
- Tww Датчик температуры разбора горячей воды
- Tzrl Датчик циркуляционной линии



**Указание!**

**Принципиальное изображение!**

Схемы системы (рис. 5.1 - 5.3) не содержат запорные и предохранительные органы, необходимые для надлежащего монтажа. Строго соблюдать соответствующие стандарты и нормативные акты.

**5.2 Подключение отопительных контуров и датчиков**

Для закрывания ненужных присоединительных отверстий в зависимости от установки Вам потребуются соответствующие, предоставляемые монтажным предприятием заглушки.

- Подсоедините при необх. станцию подготовки холодной водопроводной воды.
- Подсоедините отопительный аппарат и при необх. гидравлический блок.
- Установите воздухоотводчик в самой высокой точке между буферной емкостью и станцией подготовки водопроводной воды.
- Подсоедините контур гелиоустановки к обоим подключениям, предназначенным для него.
- Вкрутите погружные гильзы (предоставляются монтажным предприятием) в подключения для регуляторов.
- Вставьте в погружные гильзы датчики температуры, прилагающиеся к регулятору.
- Подсоедините датчики температуры к регулятору (см. руководство по регулятору).
- Установите на сливе Rp 1/2" кран опорожнения.
- Закройте все неиспользуемые подключения заглушками соответствующего размера.

**6 Ввод в эксплуатацию**



**Внимание!**

**Опасность повреждений!**

Не обогащайте воду системы отопления антифризами или антикоррозионными средствами, поскольку это может привести к повреждению уплотнений и, тем самым, к выходу воды.

Кроме того, это может приводить к возникновению шумов в режиме отопления. Фирма Vaillant не несет никакой ответственности за вызванный этим ущерб. Пожалуйста, проинформируйте эксплуатирующую сторону о действиях относительно защиты от замерзания.

Умягчите отопительную воду при ее жесткости более 20 °dH. Для этого Вы можете использовать ионообменник (арт. № 990 349) от Vaillant. Придерживайтесь прилагающегося к аппарату руководства.

**6.1 Заполнение и обезвоздушивание буферной емкости**

- Убедитесь, что кран опорожнения на буферной емкости закрыт.
- Откройте воздухоотводчик, установленный между буферной емкостью и станцией подготовки холодной водопроводной воды.
- Заполняйте систему отопления водой до тех пор, пока буферная емкость не будет обезвоздушена.

- Снова закройте воздухоотводчик.

**6.2 Передача эксплуатирующей стороне**

Эксплуатирующая сторона должна быть проинструктирована об обращении с буферной емкостью и ее функционировании.

- Передайте эксплуатирующей стороне на хранение все предназначенные для нее руководства и документацию по аппарату.
- В особенности обратите внимание эксплуатирующей стороны на указания по технике безопасности, которые необходимо соблюдать.
- Укажите эксплуатирующей стороне на необходимость регулярного выполнения осмотров/технического обслуживания всей системы (договор на техническое обслуживание).
- Обратите внимание эксплуатирующей стороны на то, что руководства следует хранить поблизости от буферной емкости.

**7 Техническое обслуживание**

Невыполнение технического обслуживания может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности системы и привести к материальному ущербу и травмам людей.

**7.1 Контрольный перечень для выполнения технического обслуживания**

В нижеследующей таблице приведены существенные работы по техническому обслуживанию буферной емкости и интервалы его выполнения:

Мероприятия по техническому обслуживанию	Периодичность
При необх. удаление воздуха из теплообменника	ежегодно
Проверка патрубков на герметичность	ежегодно

Табл. 7.1 Работы по техническому обслуживанию

**7.2 Обезвоздушивание теплообменника**

- Обезвоздушьте контур гелиоустановки, как это описано в руководстве по системе.

**7.3 Опорожнение накопителя**



**Указание!**

Мы рекомендуем не выключать отопительный аппарат даже во время длительного отсутствия, чтобы обеспечить функцию защиты от замерзания.

Если все же когда-нибудь это потребуется, а накопитель будет стоять не в морозозащищенном помещении, опорожните его так, как это описано ниже.



**Опасно!**

**Опасность получения ожогов!**

**В зависимости от настройки в отопительной системе может находиться вода с температурой до 85 °С.**

**Убедитесь, что при опорожнении контакт с водой исключен.**

- Закрепите шланг на кране опорожнения (9; см. рис. 2.3).
- Опустите свободный конец шланга в подходящее место сброса в канализацию. Откройте кран опорожнения.
- Ослабьте подключение к станции подготовки холодной водопроводной воды (17; см. рис. 2.3) для вентиляции и опорожнения накопителя и контура греющей воды. Если станция подготовки холодной водопроводной воды не подключена, снимите заглушку.
- Когда вода вытекла, снова закройте кран опорожнения.
- Снова установите подключение к станции подготовки холодной водопроводной воды либо снова закройте подключение (17) заглушкой.

## 8 Вторичное использование и утилизация

Как буферная емкость VPS S от Vaillant, так и ее транспортировочная упаковка состоят большей частью из материалов, которые можно подвергнуть вторичной переработке.

### 8.1 Аппарат

Буферная емкость от Vaillant, а также все принадлежности не относятся к бытовым отходам. Проследите за тем, чтобы старый аппарат и при необходимости имеющиеся принадлежности были подвергнуты надлежащей утилизации.

### 8.2 Упаковка

Утилизацию транспортировочной упаковки производит специализированное предприятие, производившее монтаж.

## 9 Сервисная служба и гарантия

### 9.1 Гарантийное и сервисное обслуживание

Актуальную информацию по организациям, осуществляющим гарантийное и сервисное обслуживание продукции Vaillant, Вы можете получить по телефону „горячей линии” и по телефону представительства фирмы Vaillant, указанным на обратной стороне обложки инструкции. Смотрите также информацию на Интернет-сайте.

### 9.2 Гарантия завода-изготовителя. Россия.

Вам, как владельцу аппарата, в соответствии с действующим законодательством может быть предоставлена гарантия изготовителя.

Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия предприятия-изготовителя действует только в случае, если монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание аппарата были произведены аттестованным фирмой Vaillant специалистом специализированной организации. При этом наличие аттестата Vaillant не исключает необходимости аттестации персонала этой орга-

низации в соответствии с действующими на территории Российской Федерации законодательными и нормативными актами касательно сферы деятельности данной организации.

Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где был приобретен аппарат производства фирмы Vaillant, осуществляет организация-продавец Вашего аппарата или связанная с ней договором организация, уполномоченная по договору с фирмой Vaillant выполнять гарантийный и негарантийный ремонт оборудования фирмы Vaillant. Ремонт может также выполнять организация, являющаяся авторизованным сервисным центром. По договору с фирмой Vaillant эта организация в течение гарантийного срока бесплатно устранит все выявленные ей недостатки, возникшие по вине завода-изготовителя. Конкретные условия гарантии и длительность гарантийного срока устанавливаются и документально фиксируются при продаже и вводе в эксплуатацию аппарата. Обратите внимание на необходимость заполнения раздела „Сведения о продаже” с серийным номером аппарата, отметками о продаже на стр.2 данного паспорта.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется на изделия, неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, нарушением правил транспортировки и хранения, загрязнением любого рода, замерзанием воды, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и принадлежностей к нему и прочими не зависящими от изготовителя причинами, а также на работы по монтажу и обслуживанию аппарата. Фирма Vaillant гарантирует возможность приобретения любых запасных частей к данному изделию в течение минимум 10 лет после снятия его с производства.

Установленный срок службы исчисляется с момента ввода в эксплуатацию и указан в прилагаемой к конкретному изделию документации.

На аппараты типа VK, VKK, VKO, GP 210, VU, VUW, VIH, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель устанавливает срок гарантии 2 года с момента ввода в эксплуатацию, но не более 2,5 лет с момента продажи конечному потребителю. На аппараты типа MAG, VGH, VER, VES, VEH/VEN, VEK, VED – 1 год с момента ввода в эксплуатацию, но не более 1,5 лет с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия на запасные части составляет 6 месяцев с момента розничной продажи при условии установки запасных частей аттестованным фирмой Vaillant специалистом.

При частичном или полном отсутствии сведений о продаже и/или вводе в эксплуатацию, подтвержденных документально, гарантийный срок исчисляется с даты изготовления аппарата. Серийный номер изделия содержит сведения о дате выпуска: цифры 3 и 4 – год изготовления, цифры 5 и 6 – неделя года изготовления.

Организация, являющаяся авторизованным сервисным центром Vaillant, имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию которого выполнен третьей стороной, если специалистом этой организации будут обнаружены указанные выше причины, исключающие гарантию завода-изготовителя.

## 10 Технические данные

Обозначение	Единицы измерения	VPS S 500	VPS S 750	VPS S 1000
Общая высота	мм	1950	2002	2043
Ширина без изоляции	мм	597	750	850
Ширина с изоляцией	мм	777	930	1050
Размер при опрокидывании	мм	1980	2040	2090
Вес в незаполненном состоянии, без изоляции	кг	89	185	216
Вес в заполненном состоянии, с изоляцией	кг	607	958	1245
Объем накопителя	л	500	750	1000
Допустимое рабочее давление	бар	3,0	3,0	3,0
Допустимая макс. температура	°C	95	95	95
Патрубки отопительного контура	-	8 x Rp 1 1/2" (сбоку), 1 x Rp 1 1/2" (сверху)		
Подключения контура гелиоустановки	-	2 x R 1"	2 x R 1 1/4"	
Подключения датчика температуры	-	3 x R 3/4"		
Патрубок крана опорожнения	-	R 1/2"		

Табл. 10.1 Технические данные

## 11 Указания для эксплуатирующей стороны

### 11.1 Уход

Очищайте буферную емкость влажной тряпкой с небольшим количеством мыла. Не используйте абразивные или чистящие средства, которые могут повредить изоляцию.

### 11.2 Защита от замерзания



#### Внимание!

#### Опасность замерзания!

Если буферная емкость долгое время остается в неотапливаемом помещении в нерабочем состоянии (напр., зимний отпуск или пр.), ее необходимо полностью опорожнить. Поручите опорожнение специалисту.

### 11.3 Техническое обслуживание

Как и всей системы, буферной емкости VPS S касается: регулярное выполнение технического обслуживания специалистом является лучшим условием длительной готовности к эксплуатации, надежности и долгого срока службы.

Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по техническому обслуживанию Вашей системы. Поручите проведение этих работ аккредитованному специализированному предприятию. Для этого мы рекомендуем заключить договор на проведение технического обслуживания с Вашим аккредитованным специализированным предприятием.